

## Feststellanlagen- steuerung für bahn- gebundene Förder- anlagen SVG 522 / TSK 03

## Commande d'équipe- ments coupe-feu pour systèmes de transport sur rails SVG 522 / TSK 03

## Hold-open-device controller for rail- guided conveyor systems SVG 522 / TSK 03

- Zentrale Steuerungseinheit im Industriegehäuse
- Stromversorgung mit Batterie-pufferung
- Auswertung von Lichtschranken
- Integriertes Zeitglied
- freie Konfigurationsmöglichkeiten auch für Sonderanwendungen
- Unité de commande centrale dans un boîtier industriel
- Alimentation avec sauvegarde par batterie
- Évaluation barrières lumineuses
- Temporisateur intégré
- Configuration libre pour applications spéciales également
- Central control unit in industrial-quality housing
- Mains power supply with battery buffer
- Evaluation of photoelectric switch signals
- Integral timer
- Free configuration options for special applications



Die Steuerzentrale für Bahngebundene Förderanlagen besteht aus dem Netzgerät mit Notstromversorgung SVG 522, dem Gehäuse mit Signal- und Anzeigebienfeld und der Türsteuerkarte TSK 03. Durch die Integration von Schließbereichsüberwachungen mittels Lichtschranken und individuell einstellbaren Verzögerungszeiten steht mit der Türsteuerkarte TSK 03 eine Steuerung für umfangreiche Sonderanwendungen zur Verfügung.

La centrale de commande pour systèmes de transport sur rails se compose du bloc d'alimentation SVG 522 avec alimentation de secours, du boîtier avec panneau des signaux et d'affichage et de la carte de commande de porte TSK 03. Grâce à la surveillance intégrée des zones de fermeture par barrières lumineuses et la temporisation à configuration individuelle, la carte de commande de porte TSK 03 constitue une solution permettant de nombreuses applications spéciales.

This control unit for rail-guided conveyor installations consists of a mains unit with emergency power supply SVG 522, a housing with signal and display panels, and door-control board TSK 03. Integrating closing-zone monitoring, using photoelectric switches with individually adjustable delay times, with the door-control board TSK 03, provides a controller suitable for many special applications.

### Einsatzbereich

Die Steuerzentrale wird vorzugsweise als Feststellanlage im Zuge bahngebundener Förderanlagen sowie als Feststellanlage mit Schließbereichsüberwachung eingesetzt.

### Funktionsübersicht

- Überwachung angeschlossener Rauchschalter auf Alarm und Störung
- VdS gerechte Überwachung von Schließbereichen mittels angeschlossenen Lichtschranken
- Frei einstellbare Verzögerungszeit für die Ansteuerung der Schließvorrichtung oder anderen Steuerfunktionen
- Ansteuerung von Alarmgebern
- Ansteuerung von Feststellvorrichtungen
- Ansteuerung von Relaisausgängen (z.B. Alarm, Störung, Tür geöffnet, Tür geschlossen etc.), um eine Weiterleitung an übergeordnete Stellen oder anderen sicherheitstechnischen Anlagen zu ermöglichen
- optische Anzeige des Anlagenzustands an dem Signal- und Anzeigebienfeld (Alarm, Störung, Tür auf, Tür zu etc.)
- Einleitung einer "zentralen" Schließung ohne Alarmansteuerung und Alarmausgabe
- Freie Konfiguration für Anlagen mit oder ohne Personenschutz

### Domaine d'utilisation

La centrale de commande est conçue principalement comme équipement coupe-feu destiné aux systèmes de transport sur rail ainsi que comme équipement coupe-feu avec surveillance des zones de fermeture.

### Récapitulatif de fonctionnement

- Surveillance des pannes et déclenchements d'alarme des détecteurs de fumée reliés
- Surveillance des zones de fermeture par barrières lumineuses conformément à VdS
- Temporisation configurable individuellement de la commande des mécanismes de fermeture ou autres fonctions de commande
- Commande des générateurs d'alarme
- Commande des équipements coupe-feu
- Commande des sorties relais (par ex. alarme, dérangement, porte ouverte, porte fermée, etc.) pour transmission à des postes supérieurs ou à d'autres équipements techniques de sécurité
- Affichage optique du statut de l'installation sur le panneau des signaux et d'affichage (alarme, dérangement, porte ouverte, porte fermée, etc.)
- Activation d'une fermeture « centrale » sans commande ni émission d'alarme
- Configuration libre pour installations avec ou sans protection des personnes.

### Application

The control centre is preferably used for hold-open devices in conjunction with rail-guided conveyor systems, or for a hold-open installation with closing-zone monitoring.

### Range of functions

- Monitoring connected smoke switches for alarms and faults
- VdS-compliant monitoring of closing zones by means of connected photoelectric switches
- Freely-selectable delay times for operating the closing device or other control functions
- Control of alarm devices
- Control of closing devices
- Control of relay outputs (e.g. alarm, fault, open door, close door etc.) to enable transmission to a higher-ranking controller or a safety system
- Optical display of the status of the installation at the signal and display panel (alarm, fault, door open, door closed etc.)
- Activation of "central" closing without alarm signals and alarm outputs
- Freely configurable for installations with or without personnel protection



### Gehäuse

Das stabile Industriegehäuse aus Stahlblech mit der Schutzart IP 54 ist für die Wandmontage vorgesehen. Die Kabeleinführungen befinden sich auf der Oberseite des Gehäuses.

### Signal- und Anzeigebienfeld

Die Anzeigen für das Netzgerät und der Türsteuerkarte, sowie Quittierungsmöglichkeiten sind in die Folientastatur auf der Türfront des Gehäuses integriert. Die Beschriftungsfelder sind individuell austauschbar.

### Stromversorgung

Die Primärgetaktete Stromversorgungskarte mit Batteriepufferung und Ladegerät versorgt die angeschlossenen Rauchschalter, die Türsteuerkarte und weitere Verbraucher wie Feststellvorrichtungen, Lichtschranken etc.

### Ausgänge Stromversorgungskarte

- Versorgungsspannung (potenzialfreier Wechsler)
- Tiefentladung (potenzialfreier Wechsler)
- Sammelstörung (potenzialfreier Wechsler)
- 2 Ausgänge 24 V DC

### Türsteuerkarte

Die Türsteuerkarte TSK 03 überwacht die angeschlossenen Rauchschalter auf Alarm und Unterbrechung. Bei Alarmauslösung überprüft die TSK 03 die Konfiguration der Anlage unter Berücksichtigung der angeschlossenen Lichtschranken und der eingestellten Zeitverzögerung und gibt den Feuerschutzabschluss zum Schließen frei.

- Die Zustände
- Störung
  - Alarm
  - Schließung eingeleitet
  - Tür auf (frei konfigurierbar)
  - Tür zu (frei konfigurierbar)

können mittels potenzialfreien Relaiskontakten und geschaltetem Potenzial an übergeordnete Stellen oder Steuerungen weitergeleitet werden.



### Boîtier

Le boîtier industriel en tôle d'acier avec indice de protection IP54 est conçu pour un montage mural. Les entrées de câbles se trouvent sur le haut du boîtier.

### Panneau des signaux et d'affichage

Les affichages relatifs au bloc d'alimentation et à la carte de commande de porte, ainsi que les acquittements ont lieu à l'aide du clavier à effleurement situé à l'avant de la porte du boîtier. Les champs peuvent être intervertis selon les préférences de l'opérateur.

### Alimentation

L'alimentation avec sauvegarde par batterie et chargeur fournit les détecteurs de fumées reliés, la carte de commande de porte et autres postes consommateurs comme les équipements coupe-feu, barrières lumineuses, etc.

### Sorties carte d'alimentation

- Tension d'alimentation (contact inverseur libre de potentiel)
- Décharge profonde (contact inverseur libre de potentiel)
- Dérangement collectif (contact inverseur libre de potentiel)
- 2 sorties 24 V c.c.

### Carte de commande de porte

La carte de commande de porte TSK 03 surveille le déclenchement d'alarme et l'interruption des détecteurs de fumée reliés. En cas de déclenchement de l'alarme, la TSK 03 contrôle la configuration de l'installation en tenant compte des barrières lumineuses et de la temporisation réglée puis autorise la fermeture des barrières pare-feu.

- Les états
- dérangement
  - alarme
  - fermeture activée
  - porte ouverte (configuration libre)
  - porte fermée (configuration libre)
- peuvent être signalés à des commandes ou postes supérieurs par l'intermédiaire de contacts de relais libres de potentiel et de potentiel sous tension.

### Housing

The robust, industrial-quality housing is made of steel sheet, has degree of protection IP 54, and is designed for wall mounting. The cable glands are on the top surface of the housing.

### Signal and display panel

The displays for the mains unit, the door-control board, and acknowledgement controls are incorporated in a membrane keypad in the door of the housing. Labels can be changed individually.

### Power supply

The primary-switched power-supply board with buffer batteries and charging unit supplies connected smoke switches, the door-control board, and other consumers, such as locking devices, photoelectric switches etc.

### Output power-supply board

- Supply voltage (potential-free changeover)
- Total discharge (potential-free changeover)
- Collective fault (potential-free changeover)
- 2 outputs 24 V DC

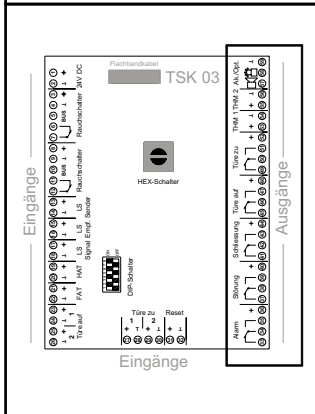
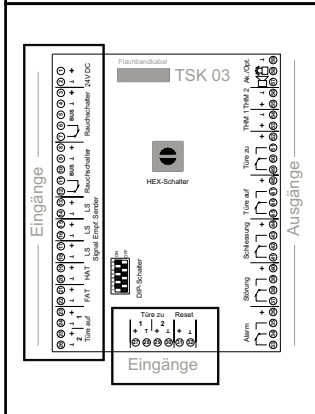
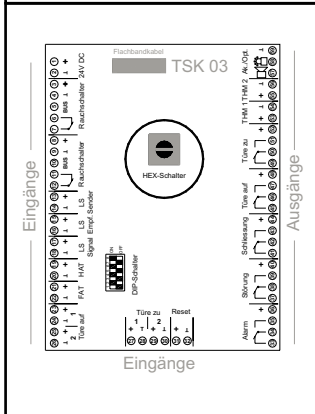
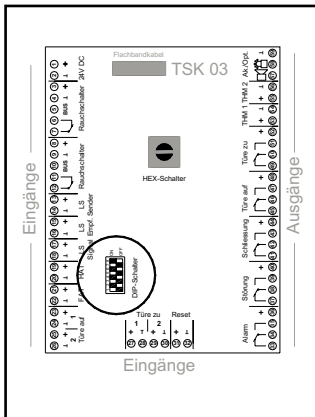
### Door-control board

The door-control board TSK 03 monitors connected smoke switches for alarms and interruptions. When an alarm is triggered, the TSK 03 checks the configuration of the system, taking into account connected photoelectric switches and their time delay settings, and releases the fire-protection door for closure.

The conditions:

- fault
- alarm
- closure initiated
- door open (freely-configurable)
- door closed (freely-configurable)

can be transmitted to a higher-ranking system or controller by means of potential-free relay contacts and switched potential.



### Konfigurationsmöglichkeiten

Über den DIP Schalter auf der Türsteuerkarte TSK 03 können folgende Konfigurationsmöglichkeiten eingestellt werden:

- Anlage mit oder ohne Personenschutz
- Auswertung der Störmeldung bei versperrten Lichtschranken
- Störmeldung der Lichtschranken nach 2 oder 10 Minuten
- Ansteuerung des Alarmrelais bei "zentraler" Schließung
- Lichtschrankenüberwachung
- Überprüfung der Lichtschranken bei Controllerausfall/notlauffähig

### Zeiteinstellungen

Über den Drehschalter auf der Türsteuerkarte TSK 03 kann die Verzögerungszeit zur Schließfreigabe des Abschlusses wie folgt eingestellt werden:

- 0 - 120 Sekunden in 10 Sekunden abschnitten
- 5 Minuten
- 10 Minuten

### Eingänge Türsteuerkarte TSK 03

- 24 V DC von Netzgerät
- Rauchschalter
- Sender Lichtschranke
- Empfänger Lichtschranke
- Signal Lichtschranke
- Handauslösung
- Fernauslösung
- 2 freie Eingänge (z.B. Türe auf, Türe zu)
- Reset

### Ausgänge Türsteuerkarte TSK 03

- Alarm potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- Störung potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- Schließung potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- 2 freie Ausgänge (z.B. Türe auf, Türe zu) potenzialfreier Wechsler und geschaltet 24 V DC
- 2 Ausgänge für Feststellvorrichtungen
- optische und akustische Signalgeber

### Configurations possibles

Le DIP switch de la carte de commande de porte TSK 03 permet les configurations suivantes :

- Installation avec ou sans protection des personnes
- Évaluation de signal de dérangement lorsque les barrières lumineuses sont fermées
- Signal de dérangement des barrières lumineuses au bout de 2 ou 10 minutes
- Commande du relais d'alarme en cas de fermeture « centrale »
- Surveillance barrières lumineuses
- Contrôle des barrières lumineuses en cas de défaillance du contrôleur/fonctionnement de secours

### Réglages temporels

Le commutateur rotatif de la carte de commande de porte TSK 03 permet de régler la temporisation de fermeture des barrières pare-feu de la manière suivante :

- 0 à 120 secondes en cycles de 10 secondes
- 5 minutes
- 10 minutes

### Entrées carte de commande de porte TSK 03

- 24 V c.c. du bloc d'alimentation
- Détecteurs de fumée
- Émetteur barrière lumineuse
- Récepteur barrière lumineuse
- Signal barrière lumineuse
- Déclenchement manuel
- Déclenchement à distance
- 2 entrées libres (par ex. porte ouverte, porte fermée)
- Réinitialisation

### Sorties carte de commande de porte TSK 03

- Alarme - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- Dérangement - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- Fermeture - contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- 2 entrées libres (par ex. porte ouverte, porte fermée) contact inverseur libre de potentiel et sous tension 24 V c.c.
- 2 sorties pour équipements coupe-feu
- Générateur de signaux optiques et acoustiques

### Configuration options

The following **configuration options can be set using the DIP switches** on the door-control board TSK 03:

- Installation with or without personnel protection
- Evaluation of fault signal with photoelectric switch blocked
- Fault signal from photoelectric switch after 2 or 10 minutes
- Activation of alarm relay during "central" closure
- Monitoring of photoelectric switches
- Checking photoelectric switches at controller failure/under emergency conditions

### Time settings

The rotary switch on the TSK 03 door-control board is used to set the delay time before the door is released for closure, as follows:

- 0 - 120 seconds in steps of 10 seconds
- 5 minutes
- 10 minutes

### Inputs, door-control board TSK 03

- 24 V DC from mains unit
- smoke switches
- Senders, photoelectric switches
- Receivers, photoelectric switches
- Signals, photoelectric switches
- Manual operation
- Remote operation
- 2 free inputs (e.g. door open, door closed)
- Reset

### Outputs, door-control board TSK 03

- Alarm potential-free changeover and switched 24 V DC
- Fault potential-free changeover and switched 24 V DC
- Closure potential-free changeover and switched 24 V DC
- 2 free outputs (e.g. open door, close door) potential-free changeover and switched 24 V DC
- 2 outputs for hold-open devices
- Optical and acoustic warning devices

## Technische Daten Gehäuse/Caractéristiques techniques boîtier/Technical data housing

Gehäuse/Boîtier/Housing	Stahlblech	Tôle d'acier	Steel sheet
400 x 300 x 180 mm	Abmessungen (H x B x T)	Dimensions (h x l x prof.)	Dimensions (H x B x D)
Farbe/Couleur/Colour	weiß, ähnlich RAL 9010	blanc, similaire à RAL 9010	White, similar to RAL 9010
IP 54	Schutzart	Indice de protection	Degree of protection
Befestigung/Fixation/Mounting	Rückwand, optional Montagewinkel	Paroi arrière, équerres de fixation en option	Rear face, optional mounting angle
Verschlussart/Type de verrouillage/ Type of lock	Doppelbartschlüssel	Clé à double panneton	Two-bit key
Kabeleinführungen/Entrées de câbles/ Cable glands	20 auf Gehäuseoberseite	20 sur le haut du boîtier	20 on top face of housing
Kabelkanal/Conduite de câbles/Cable channel	Kabelführung in Gehäuse	Acheminement des câbles dans le boîtier	Cable location in housing
Batteriebefestigung/Fixation de la batterie/Battery mountings	Befestigung mit Haltebügel	Fixation par étrier	Mounting with retaining clip
2x 12 V / 7,2 Ah	Batteriefach	Compartiment batterie	Battery compartment

## Technische Daten Stromversorgung SVK 47/Caractéristiques techniques alimentation SVK 47/Technical data, power supply SVK 47

Normen/Normes/Standards	Gesamtgerät nach EN 50178	Appareil entier selon EN 50178	Complete unit to EN 50178
230 V AC	Eingangsspannung	Tension d'entrée	Input voltage
24 V DC	Ausgangsspannung	Tension de sortie	Output voltage
< 120 mV <sub>SS</sub>	Restwelligkeit	Ondulation résiduelle	residual ripple
bis/up to 2 A	Ausgangsstrom (incl. Ladestrom)	Courant de sortie	Output current (incl. charging current)
Anzeige/Quittierung – Affichage/acquittement – Display / acknowledgement	Über Folientastatur außen	Par clavier à effleurement externe	External membrane keypad
Versorgungsspg./Tension d'alimentation/Supply voltage	Ausgänge über Wechselkontakte	Sorties par contacts inverseurs	Outputs via changeover contacts
Tiefentladung/Décharge profonde/Total discharge	Ausgänge über Wechselkontakte	Sorties par contacts inverseurs	Outputs via changeover contacts
Störung/Dérangement/Fault	Ausgänge über Wechselkontakte	Sorties par contacts inverseurs	Outputs via changeover contacts
+5°C bis +40°C	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante de service	Ambient operating temperature
Wartungsfreie Akkumulatoren/Accumulateurs sans entretien/Maintenance-free batteries	Batteriepufferung	Sauvegarde par batterie	Battery buffering

## Technische Daten Türsteuerkarte TSK 03/Caractéristiques techniques carte de commande de porte TSK 03/Technical data door-control board TSK 03

24 V DC	Nennspannung	Tension nominale	Nominal voltage
1 A	max. Stromaufnahme (Summe aller Ausgänge)	Courant absorbé max.	Max. current draw (sum of all outputs)
30 V DC / 1 A	Kontaktbelastbarkeit	Puissance des contacts	Contact loading
Anschlüsse/Branchements/Connections	Schraubklemmen steckbar	Bornes à vis enfichables	Screw terminals, plug-in
Anzeige/Quittierung – Affichage/acquittement – Display/acknowledgement	Über Folientastatur außen	Par clavier à effleurement externe	External membrane keypad
Einbauplatz/Logement/Location	In Gehäuse SVG 522	Dans boîtier SVG 522	In SVG 522 housing
+5°C bis +40°C	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante de service	Ambient operating temperature

## Bestelldaten

5400085.0201	Gehäuse SVG 522 mit Stromversorgung	Boîtier SVG 522 avec alimentation	Housing SVG 522 with power supply
5300680.0201	Türsteuerkarte TSK 03	Carte de commande de porte TSK 03	Door-control board TSK 03
5400085.0210	Set Version SVG 522 mit TSK 03	Ensemble SVG 522 + TSK 03	Set Version SVG 522 with TSK 03
2310030	Notstrombatterie BA- 7,2 AH (2 Batterien berücksichtigen)	Batterie de sauvegarde BA-7,2 AH (2 batteries)	Emergency battery BA- 7,2 AH (2 batteries required)
6100038	Wandbefestigung für Gehäuse	Fixation murale du boîtier	Wall-mounting for housing
6900358	Reflexions Lichtschranke RLS FSA (bis 3 Meter Überwachung) ohne Montagehalterung	Barrière lumineuse à réflexion RLS FSA (surveillance jusqu'à 3 mètres) sans accessoires d'assemblage	Reflection photoelectric switch RLS FSA (monitors up to 3 metres) without assembly accessories
6900464	Reflexions Lichtschranke BRL FSA (bis 3 Meter Überwachung) ohne Montagehalterung	Barrière lumineuse à réflexion BRL FSA (surveillance jusqu'à 3 mètres) sans accessoires d'assemblage	Reflection photoelectric switch RLS FSA (monitors up to 3 metres) without assembly accessories
6900462	Aktiv Lichtschranke BEL FSA (bis 10 Meter Überwachung) ohne Montagehalterung	Barrière lumineuse active BEL FSA (surveillance jusqu'à 10 mètres) sans accessoires d'assemblage	Active photoelectric switch BEL FSA (monitors up to 10 metres) without assembly accessories

Technische Änderungen sowie Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Sous réserve de modifications techniques ainsi que de possibilités de livraison.

Specifications subject to change without notice. Delivery subject to availability.

www.hekatron.de  
rs-info@hekatron.de

**Hekatron Vertriebs GmbH**  
Brühlmatten 9  
D-79295 Sulzburg  
Telefon (0 76 34) 500-2 64  
Telefax (0 76 34) 500-3 23

**HEKATRON**

Ein Unternehmen der  
Securitas Gruppe Schweiz

Une entreprise du  
Groupe Securitas Suisse

A member of the  
Securitas Group Switzerland